

جانا زاغوروا

رادوست سابيفا

مارغاريتا أندونوفا

# اللغة البلغارية

## للاجئين

القاموس

قواعد النحو

الثقافة ونمط الحياة اليومية في بلغاريا

المهام التطبيقية

المواد المرجعية

مستوى A2

جانا زاغوروا

رادوست سابيفا

مارغاريتا أندونوفا

# اللغة البلغارية

## للاجئين

القاموس

قواعد النحو

الثقافة ونمط الحياة اليومية في بلغاريا

المهام التطبيقية

المواد المرجعية

مستوى A2

مار غاريتا أندونوفا، تأليف، 2014  
رادوست سابيفا، تأليف، 2014  
جانا زاغوروفا، تأليف وتصميم، 2014  
تسفيتوميرا باشوفا، ترجمة، 2014  
رابطة كاريناس صوفيا، إصدار، 2014

## القاموس

<b>ПРЕГОВОР</b>	مراجعة	<b>степенуване на наречията</b>	صيغة المقارنة
<b>време</b>	وقت، زمن؛ طقس، جو		وصيغة التفوق للظروف
<b>всекидневни дейности</b>	أنشطة يومية	<b>степенуване на прилагателните</b>	صيغة المقارنة وصيغة التفوق للصفات
<b>въпроси и въпросителни думи</b>	أسئلة وكلمات الاستفهام	<b>храни и напитки хранителни продукти</b>	أطعمة ومشروبات مواد غذائية
<b>граматика дрехи и обувки</b>	القواعد اللغوية ملابس وأحذية	<b>цветове</b>	ألوان
<b>държави и националности</b>	دول وجنسيات	<b>числа</b>	أعداد
<b>кратки притежателни местоимения</b>	ضمائر التملك – الصيغ القصيرة	<b>число на съществителните</b>	عدد الأسماء الموصوفة
<b>лексика</b>	مفردات	<b>членуване на прилагателните</b>	أداة تعريف الصفة
<b>лични местоимения и глаголтЪ СЪМ</b>	ضمائر الفاعل وفعل "كان"	<b>членуване на съществителните</b>	أداة تعريف الاسم الموصوف
<b>мебели и домакински уреди</b>	أثاث وأدوات منزلية	<b>Урок 1 АЛО, АЛО SIM карта</b>	الدرس الأول: ألو بطاقة SIM
<b>обобщителни местоимения</b>	أسماء التعميم	<b>SMS</b>	رسالة نصية قصيرة
<b>плодове и зеленчуци</b>	فواكه وخضروات	<b>агенция</b>	وكالة
<b>поздрави</b>	تحيات	<b>английски, -а, -о, -и</b>	إنجليزي،
<b>показателни местоимения</b>	أسماء الإشارة	<b>бебе</b>	طفل، رضيع
<b>превозни средства</b>	وسائل النقل	<b>безплатно</b>	مجانا
<b>предлози</b>	حروف الجر	<b>включвам, -аш</b>	أشغل، أشعل (جهاز، الضوء وإلخ)
<b>род и число на прилагателните</b>	الجنس والعدد للصفات	<b>връзка</b>	اتصال
<b>род на съществителните</b>	جنس الأسماء الموصوفة	<b>във връзка с</b>	بشأن
<b>сгради</b>	بنايات	<b>до</b>	إلى، حتى؛ بجانب
<b>сегашно време</b>	الزمن الحاضر	<b>дом</b>	بيت، دار
<b>семейство</b>	عائلة	<b>дълго</b>	طويلا
		<b>ето</b>	ها (أنا، هو، هي ..)
		<b>живот</b>	حياة، عيش
		<b>забравям, -яш</b>	أنسى
		<b>заклучвам, -аш</b>	أقفل

заплата	راتب	работно време	أوقات الدوام
затварям, -яш	أغلق	радио	راديو، إذاعة
затова	لذلك، لذا	разбирам, -аш	أفهم
играчка	لعبة	различен, различна,	مختلف
изключвам, -аш	أطفئ، أغلق (جهازاً، الضوء والخ)	-o, -и	
използвам, -аш	أستخدم	свободен, свободна,	حر؛ فاضٍ
Имате грешка.	أنت مخطئ(ة)	-o, -и	
интервю	مقابلة	секретарка	سكرتيرة
интернет	الإنترنت	Скайп	إسكايب
информация	معلومات	скъп, -а, -o, -и	غالٍ
Лек ден!	طاب نهارك/نهاركم	скъпи, скъпа	عزيزي، عزيزتي
лесно	بسهولة	смартфон	هاتف ذكي
мобилен телефон	هاتف محمول	снимка	صورة (فوتغرافية)
навсякъде	في كل مكان	страна	بلد
намирам, -аш	أجد	търся, -иш	أبحث عن
нов, -а, -o, -и	جديد	удоволствие	متعة
новини	أخبار	Фейсбук	فيس بوك
Обадете се!	اتصلْ بالهاتف!	филм	فيلم
обаждам се, -аш	أُتصلُ (بالهاتف)	фирма	شركة
обява	إعلان	целувам, -аш	أقبل
оглед	مشاهدة (شقة مثلا)	цял, -а, -o, цели	طوال (النهار)، (نهار) كامل، (النهار) كله
отварям, -яш	أفتح	часовник	ساعة (آلة)
отговарям, -яш	أجيب؛ أردّ	чувам, -аш	أسمع
отключвам, -аш	أفتح	Урок 2 КАК СЕ ЧУВСТВАТЕ?	الدرس الثاني: كيف حالك؟
питаю, -аш	أسأل	алергия	حساسية
познавам, -аш	أعرف	антибиотик, -ци	مضاد حيوي
помагам, -аш	أساعد	апарат за кръвно	مقياس ضغط الدم
помня, -иш	أتذكر	аспирин	أسيرين
почивни дни	أيام العطلة	бинт	ضماد
пращам, -аш	أبعث	благодаря, -иш	أشكر
прегръщам, -аш	أعانق	болен, болна, -o, -и	مريض، مريضة، مريض(ة)
през цялото време	طوال الوقت		(للمحايد)
проверявам, -аш	أراجع؛ أفحص؛ أفتقد		
пълен работен ден	عمل كامل الدوام		

Боли ме.	يؤلمني... تؤلمني...	кардиолог	طبيب قلب
Болят ме.	عندي آلام في ...	кашлица	سعال
болка	آلم، وجع	кихам, -аш	أعطس
бронхит	التهاب الشعب التنفسية	корем	بطن
Бърза помощ	خدمة الإسعاف الطارئ	крак, -а	رجل
весел, -а, -о, -и	فرحان	кръвна картина	تحليل دم
Виет ми се свят.	يدوخ رأسي.	кръст	صلب (جزء من الظهر)
високо кръвно налягане	ضغط دم مرتفع	лекар	طبيب
врат	عنق	лекарски кабинет	غرفة طبيب
Гади ми се.	أشعر بالغثيان	лекарство	دواء
гимнастика	تمارين رياضية	личен лекар (джипи)	طبيب عام
глава	رأس	Лошо ми е.	لست بخير.
гладен, гладна, -о, -и	جائع	марля	شاش
говоря, -иш	أتكلم، اتحدث مع	математика	الرياضيات
Горе-долу.	بين بين	направление	ورقة تحويل (طبي)
грип	إنفلونزا	невролог	طبيب أعصاب
гърди	صدر، ثديان	ниско кръвно налягане	ضغط دم منخفض
гърло	حلق	нов, -а, -о, -и	جديد
детски лекар	طبيب أطفال	нормален,	طبيعي
доволен, доволна, -о, -и	راضٍ	нормална, -о, -и	أنف
д-р	دكتور	нос	أنف
жаден, жадна, -о, -и	عطشان	нужда	حاجة، احتياج
затворен, -а, -о, -и	مغلق	око, очи	عين
здрав, -а, -о, -и	سليم	опаковка	علبة
зъб, зъби	سن، أسنان	операция	عملية جراحية
зъболекар	طبيب أسنان	памук	قطن
изследване на кръв и урина	تحاليل الدم والبول	педиатър	طبيب أطفال
имунизация	تطعيم، تلقيح	поликлиника	مستوصف
Какво Ви е?	ما بك؟ (للمجاملة والتفخيم)	полицай	شرطي
канела	دارسين، قرفة	прахче	مسحوق
капки за нос, очи, уши	قطرات أنف، عين، أذن	приятно	لطيف، ممتع
		пръст	إصبع
		регистратура	شباك تسجيل
		рецепта	وصفة طبية

ръка, ръце	ذراع	довечера	هذا المساء
сироп за кашлица	شراب للسعال	дори	حتى (مثلاً: حتى محمد لم يأت)
спокойствие	راحة	изглеждам, -аш	أبدو
стомах	معدة	карам, -аш	أسوق (سيارة)
стрес	ضغط نفسي	кестеняв, -а, -о, -и	كستنائي
студен, -а, -о, -и	بارد	клас	صف (في المدرسة)
Студено ми е.	أشعر بالبرودة	колега	زميل
сърце	قلب	колело	دراجة هوائية
температура	درجة حرارة	компютърен	إحصائي كمبيوتر
термометър	مقياس حرارة	специалист	
Топло ми е.	أشعر بالدفء	котка	قطعة
топъл, топла, -о, -и	دافئ	купон	حفلة
трудно	بصعوبة	куче	كلب
Трябва ми.	أحتاج إلى...	къдрав, -а, -о, -и	مجعد
Трябват ми.		любим, -а, -о, -и	مفضل
тъжен, тъжна, -о, -и	حزين	мисля, -иш	أفكر؛ أعتقد
тяло	جسم، جسد	може би	ربما
уморен, -а, -о, -и	تعبان	орех	جوز
уста	فم	пазарувам, -аш	أتسوق
ухо, уши	أذن	план	خطة
уши-нос-гърло	الأذن والأنف	плувам, -аш	أسبح
(УНГ)	والحنجرة	подарък, -ци	هدية
хирург	جراح	прав, -а, -о, -и	مستقيم
хрема	رشح، زكام	Приятно	أتمنى لك قضاء
част	جزء	прекарване!	وقت ممتع!
чувствам се, -аш	أشعر ب	проект	مشروع
		промяна	تغيير، تغير
<b>Урок 3 НА ГОСТИ</b>	الدرس الثالث:	Родопите	جبل رودوبا
Благодаря,	الزيارة	рус, -а, -о, -и	أشقر
подобно!	شكراً، (أتمنى) لك	ръст	قائمة
близнак, -ци	نفس الشيء!	светъл, светла, -о, -и	فاتح (للون)
близък, близка, -о,	توأم	скоро	قريباً
-и	مقرب	следващ, -а, -о, -и	التالي
бързам, -аш	أسرع	среден, средна, -о, -и	متوسط
важен, важна, -о, -и	مهم	строен	رشيق
вестник, -ци	جريدة	супер	رائع، عظيم
високо	في أعالي ال...		

тегло	وزن	заминавам, -аш	أسافر؛ أغانر (إلى)
точно	بالضبط، تماما	<b>Заповядай въщи!</b>	تفضل بزيارة بيتنا!
тъмен, тъмна, -о, -и	غامق (للون)	започвам, -аш	أبدأ
удобно	مناسب	започна, -еш	انظر
ученик, -ци	تلميذ	затварям, -яш	أغلق
характер	طباع، طابع	затворя, -иш	انظر
чужбина	خارج البلاد، الخارج	идвам, -аш	أجيء
		излизам, аш	أخرج
		изляза, -еш	انظر
		италиански, -а,-о, -и	إيطالي
<b>Урок 4 МЕЧТИ И ПЛАНОВЕ</b>	الدرس الرابع - الأحلام والخطط	кажа, -еш	انظر
ако	إذا، إن، لو	казвам, -аш	أقول
бъда, -еш	съм انظر	каня, -иш	أدعو
взема, -еш	анظر	купувам, -аш	أشتري
	взимам	купя, -иш	انظر
взимам, -аш,	أخذ	легна си, -еш	انظر
взимам, -аш		лягам си, -аш	أستلقي
видя, -иш	انظر	междучасие	استراحة بين الحصص
виждам, -аш	أرى	мечта	حلم
вино	نبيذ	мечтая, -еш	أحلم ب
върщам се, -аш	أرجع	мотор	دراجة نارية
<b>Всичко ще е наред!</b>	كل شيء سيكون على ما يرام!	навреме	في الموعد
върна се, -еш	انظر	надявам се, -аш	أمل
	се	намеря, -иш	انظر
давам, -аш	أعطي	намирам, -аш	أجد؛ أعثر على
дам, дадеш	انظر	начало	بداية
дойда, -еш	انظر	нервен, нервна, -о, -и	عصبي
забавлявам се, -аш	أنسلى	обадя се, иш	انظر
забравя, -иш	انظر		се
забравям, -яш	أنسى	обаждам се, -аш	أتصل (هاتفيا)
завърша, -иш	انظر	отварям, -яш	أفتح
	завършвам	отворя, -иш	انظر
завършвам, -аш	أخرج	отивам, -аш	أذهب
закъснея, -еш	انظر	отида, -еш	انظر
	закъснявам	план	خطة
закъснявам, -аш	تأخر		
замина, -еш	انظر		
	заминавам		

платя, -иш	плащам انظر	двойна стая	غرفة مزدوجة
плащам, -аш	أدفع (نقودا)	двустранно копие	نسخة ثنائية الجانب
покаяня, -иш	каня انظر	договор	عقد
помагам, -аш	أساعد	документ	وثيقة
помогна, -еш	помагам انظر	долар	دولار
пристигам, -аш	أصل	домашно	واجب بيئي، مهمة للبيت
пристигна, -еш	انظر	евро	يورو
разбера, -еш	пристигам	единична стая	غرفة فردية
разбирам, -аш	انظر	едностранно копие	نسخة وحيدة الجانب
романтично	أفهم	жилище	منزل
свърша, -иш	بشكل رومانسي	изпратя, -иш	انظر
свършвам, -аш	انظر	изпращам, -аш	أرسل، أبعث
срещам се, -аш	أنتهي (من)	Изчакайте!	انتظر! انتظروا!
срещна се, -еш	ألتقي	иракски, -а, -о, -и	عراقي
ставам, -аш	انظر	кабелна телевизия	تلفزيون الكابل
стана, -еш	أقوم	кабина	حجرة
сувенир	انظر	Кажете!	قل (بمعنى: نعم، تفضل)
съм	تذكر	картичка	بطاقة بريد
тръгвам, -аш	أكون	комисиона	عمولة
тръгна, -еш	أطلق، أمشي	концерт	حفل موسيقي
час	انظر	копие	نسخة
	درس، حصة	копирен център	مركز للتصوير والطباعة
<b>Урок 5 УСЛУГИ</b>	الدرس 5 - الخدمات	курс	سعر صرف العملة
абонатен номер	رقم الاشتراك	къдрене	تجعيد الشعر
банкомат	صراف آلي	личен, лична, -о, -и	شخصي
боядисване	صبغ	марка	طابع بريد
валута	عملة	мога, можеш	أستطيع
вдясно	على اليمين	мотел	موتيل
влизам, -аш	أدخل	Няма значение!	ليس مهما!
вляво	على اليسار	обменно бюро	مكتب صرف العملة
вляза, влезеш	انظر	обменя, -иш	انظر
вносям, -яш	أودع (نقودا)	обменям, -яш	أصرف (عملة)
вноса, -еш	انظر	откривам, -аш	أفتح (حسابا)
внимавам, -аш	أنتبه؛ أحرص	открива, -еш	انظر
двоен, двойна, -о, -и	مزدوج		

парно	تدفئة مركزية	Урок 6 ЧЕСТИТ ПРАЗНИК	الدرس 6 عيد مبارك!
писмо	رسالة	безалкохолни напитки	مشروبات غير كحولية
плащане	دفع	боядисвам, -аш	أصبغ، أطلو
плик	ظرف (للرسائل)	буква	حرف
подстригвам, -аш	أقص (الشعر)	букет	باقة
подстригване	قص الشعر	Бъдни вечер	عشية عيد ميلاد المسيح
подстрижа, -еш	انظر	велик	عظيم
поръчка	подстригвам	Великден	عيد الفصح
посещавам, -аш	طلب	вчера	أمس
превод	أزور	вълнувам се, -аш	أتحمس؛ أفعل
предплата	تحويل	глаголица	الألفباء الغلاغولية وهي ألفباء بلغارية كانت تستعمل في الماضي
препоръчано писмо	الدفع سلفا	гръцки, -а, -о, -и	يوناني
прическа	رسالة مسجلة	Да си жив и здрав!	يعطيك العافية!
резервация	تسريحة شعر	депутат	نائب برلماني
сантиметър	حجز (تذكرة مثلا)	детски, -а, -о, -и	خاص بالطفل، مخصص للأطفال
сватба	سنتمتر	друг, -а, -о, -и	آخر
сешоар	عرس	Дядо Коледа	بابا نويل
сирийски, -а, -о, -и	منشف شعر	желая, -еш	أتمنى؛ أُرغب في
сметка	سوري	живот	حياة، عيش
спокоен, спокойна, -о, -и	حساب؛ فاتورة	запален, -а, -о, -и	مُشعل، مُضاء
страница	هادئ	заря	ألعاب نارية
такса	صفحة	използвам, -аш	أستخدم
тегля, -иш	رَسْم (مبلغ يجب تسديده)	имен ден	عيد الاسم
ток	أسحب	Исус Христос	عيسى المسيح
трябва	كهرباء	кирилица	الألفباء السيريلية وهي الألفباء البلغارية المستعملة حاليا
търпелив, -а, -о, -и	يجب	кмет	رئيس بلدية
упражнение	صابر	книжка	كتيب
фризьорски салон	تمرين	козунак	خبز عيد الفصح
хазяин	محل لتصفيف الشعر		
хостел	صاحب العقار		
Честито!	بيت لإقامة السياح، خصوصا الشباب		
шоколадови бонбони	مبروك! شوكولاتة		

колега	زميل، زميلة	пролетен, пролетна,	ربيعي
Коледа	عيد ميلاد المسيح	-o, -и	
коледен, коледна,	خاص بعيد ميلاد	път	مَرَّة
-o, -и	المسيح	радвам се, -аш	أفرح
култура	ثقافة	радост	سرور
късмет	حظ	раждане	ولادة
латиница	الألفباء اللاتينية	разговарям, -яш	أحدث مع
Лек път!	رحلة مريحة!	разговор	محادثة
лесен, лесна, -o, -и	سهل	различен, различна,	مختلف
любов	حُب	-o, -и	
мартеница	مارتينيتسا (عبارة عن شارة أو إسورة أو عقد من الخيوط البيضاء والحمراء وتُلبس في بداية شهر مارس)	роднини	ذوو القربى، أهل
минал, -a, -o, -и	ماضي	светлина	نور، ضوء
министър	وزير	свещ	شمعة
Монголия	منغوليا	символ	رمز
надежда	أمل	славянобългарски,	منسوب إلى اللغة البلغارية القديمة
надявам се, -аш	أمل	-a, -o, -и	مساء أمس
настроение	مزاج	снощи	أنتذكر
наш, -a, -e, -и	(تابع) لنا	спомням си, -яш	مخلوق
нечетен брой	عدد وتري	създаден, -a, -o, -и	أجلس
Нова година	رأس السنة	сядам, -аш	(تابع) لهم
обикалям, -яш	أتجول	техен, тяхна, тяхно,	
онзи ден	أول أمس	техни	
ошав	فواكه مجففة	тиква	يقطين
още	أكثر، مزيد من	уважавам, -аш	أحترم
песен	أغنية	Украина	أكرانيا
пожелавам, -аш	أتمنى	усмивка	ابتسامة
после	ثم	усмихнат, -a, -o, -и	مبتسم
постен, постна, -o, -и	خالٍ من المواد الحيوانية	християнин,	مسيحي، مسيحيون
празник	عيد	християни	مسيحي
празнува се	يُحتفل به	християнски,	
президент	رئيس دولة	-a, -o, -и	
прекарвам, -аш	أقضي (وقتاً)	Честит празник!	عيدا مباركا!
		чистота	نظافة، طهارة
		Чукаме се с яйца.	نتناقس
		шарен, -a, -o, -и	ملون
		щастие	سعادة
		ястие	طبق، أكلة

## Урок 7 АВТОБИОГРА- ФИЯ

автобиография  
 агенция  
 адвокат  
 Англия  
 архитект  
 архитектура  
 бакалавър  
 бизнесдама  
 висше образование  
 готвач  
 дата на раждане  
 директор  
 доктор  
 езикова гимназия  
 игра  
 известен, известна,  
 -о, -и  
 изречение  
 инженер  
 информатика  
 испански, -а, -о, -и  
 историк  
 история  
 компютърни  
 умения  
 легализация  
 Лека работа!  
 лични умения и  
 компетенции  
 магистър  
 майчин език

## الدرس 7 - السيرة الذاتية

سيرة ذاتية  
 وكالة  
 محام  
 إنجلترا  
 مهندس معماري  
 معمار، عمارة  
 بكالوريوس  
 سيدة أعمال  
 التعليم العالي  
 طباط  
 تاريخ الميلاد  
 مدير  
 طبيب  
 مدرسة ثانوية  
 متخصصة في  
 تدريس اللغات  
 الأجنبية  
 لعبة (ج ألعاب)  
 مشهور  
 جملة  
 مهندس  
 المعلوماتية  
 إسباني  
 مؤرخ  
 تاريخ  
 مهارات حاسوبية  
 مصادقة، تصديق  
 سهل عليك!  
 قدرات ومؤهلات  
 شخصية  
 ماجستير  
 لغة الأم

## математическа гимназия

медицина  
 начално  
 образование  
 ниво  
 образование  
 основно  
 образование

## основно училище

отлично  
 педагогика  
 пера, -еш  
 покана  
 получа, -иш  
 получавам, -аш  
 помощ  
 право  
 превода, -еш

превеждам, аш  
 превод  
 преводач  
 преподаване  
 продавач  
 професионална  
 гимназия  
 профилирана  
 гимназия  
 психолог

психология  
 пуша, -иш

مدرسة ثانوية  
 متخصصة  
 بالرياضيات  
 طب  
 التعليم الابتدائي  
 (الصف 1 - الصف  
 4)  
 مستوى  
 تعليم  
 التعليم الإعدادي  
 (الصف 1 - الصف  
 8)  
 مدرسة إعدادية  
 (الصف 1 - الصف  
 8)  
 بشكل ممتاز  
 علم التربية  
 أغسل (الملابس)  
 دعوة  
 انظر  
 получавам  
 أحصل على  
 مساعدة  
 علم الحقوق  
 انظر  
 превеждам  
 أترجم  
 ترجمة  
 مترجم  
 تدريس  
 بائع  
 مدرسة ثانوية مهنية  
 مدرسة ثانوية  
 متخصصة  
 اخصائي في علم  
 النفس  
 علم النفس  
 أدخن

пушач	مدخن	вярно	صحيح
работник	عامل	гимнастика	تمارين رياضية
разходя се, -иш	انظر	десен, дясна,	
	разхождам се	дясно, десни	أيمن
разходя, -иш	انظر	дойда, -еш	انظر идвам
	разхождам	домашен,	
разхождам се, -аш	أنتزه، اتجول	домашна, -о, -и	مصنوع في البيت
разхождам, -аш	أنزّه	езеро	بحيرة
специализация	تخصص جامعي	екскурзия	رحلة (سياحية)
специалност	اختصاص جامعي	животни	حيوانات
средно образование	التعليم الثانوي	за съжаление	للأسف
средно общообразо-	مدرسة ثانوية عامة	Беше забавно.	قضينا وقتا ممتعا
вателно училище		запознавам се, -аш	أتعرف على
танц	رقص(ة)	запознавая се, -еш	انظر
телефонен номер	رقم هاتف		запознавам се
техникум	مدرسة مهنية	идвам, -аш	آتي
трудов стаж	خبرة عملية	изпит	امتحان
физик	فيزيائي	канал	
физика	فيزياء	(телевизионен)	قناة (تلفزيونية)
филология	اللغات والآداب	карти	ورق اللعب
фризьор	مصفف شعر	кача се, -иш	انظر качвам се
целувка	قُبلة	качвам се, -аш	أصعد، أركب
частен, частна, -о, -и	خاص	кисело зеле	ملفوف مخلل
чужд език	لغة أجنبية	китара	قيثارة
шивач	خياط	компот	خُشاف
шофьор	سائق	къс, -а, -о, -и	قصير
		Липсваш ми!	أشتقت إليك!
Урок 8 ХОБИ И	الدرس 8 -	лютеница	صلصة معلبة
СВОБОДНО	الهوايات ووقت الفراغ		تحتوي على الفلفل الأحمر والطماطم
ВРЕМЕ	هذا عليّ (أنا أضيفك/كم)	майонеза	مايونيز
Аз черпя!	باليه	мач	مباراة كرة قدم
балет		модерни танци	رقصات عصرية
басейн	حوض سباحة	морски, -а, -о, -и	بحري
баскетбол	كرة السلة	мрачно	مظلم
ваканция	عطلة	народни танци	رقصات شعبية
влюбен, -а, -о, -и	عاشق	незабравим, -а, -о, -и	لا يُنسَى
волейбол	الكرة الطائرة	нетърпение	لهفة

няколко	عدة	тенис	تنس
омъжа се, -иш	انظر	тенис на маса	كرة طاولة
	се	типичен, типична,	
омъжвам се, -аш	أتزوج	-о, -и	نموذجي
оставам, -аш	أبقى	ужасно	فظيع؛ جدا
остана, -еш	انظر	фитнес	(تمارين لـ) لياقة بدنية
отглеждам, -аш	أزرع	хайде да ...	هيا...
падам, -аш	أقع	хоби	هواية
падна, -еш	انظر	шах	شطرنج
пея	أغني		
пиано	بيانو		
посетя, -иш	انظر	Урок 9 НАЙ- ДОБРИЯТ ПРИЯТЕЛ	الدرس 9 أحسن صديق
	посещавам	безотговорен,	غير مسؤول
посещавам, -аш	أزور	безотговорна, -о,	
почивка	استراحة	-и	
природа	طبيعة	верен, вярна, -о, -и	مخلص
проблем	مشكلة	готов, -а, -о, -и	مستعد
рисувам, -аш	أرسم	груб, -а, -о, -и	فظأ
свирия, -иш	أعزف	доволен, доволна,	راض, مرتاح
свободно време	وقت فراغ	-о, -и	
свърша, -иш	انظر	доста	إلى حد بعيد
свършвам, -аш	أنهي، أنتهي من	енергия	طاقة
себе си	نفسي (مثلاً: أسأل نفسي)	забавен, забавна,	مسل
ски	زلآجة	-о, -и	
ски учител	مدرب تزلج	затворен, -а, -о, -и	منطو على نفسه
сляза, слезеш	انظر	Здрасти!	مرحبا!
слизам, -аш	أنزل	идея	فكرة
списание	مجلة	избера, -еш	انظر
спортувам, -аш	أمارس الرياضة	избирам, -аш	أختار
срещам, -аш	ألقى	изненадан, -а, -о, -и	مفاجأ (فوجئ)
срещна, -еш	انظر	интелигентен,	ذكي
страхотен,		интелигентна,	
страхотна, -о, -и	رائع	-о, -и	
счупвам, -аш	أكسر	интерес	اهتمام
счупя, -иш	انظر	истина	حقيقة
сърф	انظر	компромис	تنازل
	لوح خشبي لركوب الأمواج	комфорт	رفاهية

край	نهاية	разказвам, -аш	أحكى، أقص
лидер	قائد	разстроен	مضطرب
лъжа, -еш	أكذبُ	разчитам, -аш	أعتمد (على صديق مثلا)
мек, -а, -о, -и	لطيف	романтик	رومانسي
мразя, -иш	أكره	самотен, самотна, -о, -и	شاعر بالوحشة
мълча, -иш	أسكت، أصمت	сериозен, сериозна, -о, -и	جَادَّ
Наистина?	صحيح؟	симпатичен, симпатична, -о, -и	وسيم
намеря, -иш	انظر намирам	скучен, скучна, -о, -и	ممل
намирам, -аш	أجد، أعثر على	смел, -а, -о, -и	شجاع
недоволен, недоволна, -о, -и	غير راضٍ	смея се, -еш	أضحك
непознат, -а, -о, -и	غير معروف	спокоен, спокойна, -о, -и	هادئ
непостоянен, непостоянна, -о, -и	متقلب	страхувам се, -аш	أخاف
неспокоен, неспокойна, -о, -и	غير مرتاح، متضايق	съвет	نصيحة
нешастен, нещастна, -о, -и	تعيس	сърдечен, сърдечна, -о, -и	عطوف
общ, -а, -о, -и	عام	тишина	صمت
Общува се лесно.	من السهل التواصل مع...	толерантен, толерантна, -о, -и	متسامح
объркан, -а, -о, -и	متحير	уплашен, -а, -о, -и	مذعور
оптимист	متفائل	упорит, -а, -о, -и	دؤوب
оригинален, оригинална, -о, -и	مبتكر	успех	نجاح
отговорен, отговорна, -о, -и	مسؤول	ценя, -иш	أقدر
очаквам, -аш	أتوقع	честен, честна, -о, -и	صريح
песимист	متشائم	чувство за хумор	حس الفكاهة
плача, -еш	أبكي	щастлив, -а, -о, -и	سعيد
показвам, -аш	أدل	щедър, щедра, -о, -и	سخي
приключение	مغامرة	ядосан	غاضب
притеснен, -а, -о, -и	قلق		
приятел, -ка	صديق	Урок 10 ИНТЕРВЮ ЗА РАБОТА	مقابلة العمل
приятелство	صداقة	аванс	سلف
променлив, -а, -о, -и	متقلب	Браво!	أحسنت!، ممتاز!
променям се, -яш	أتغير	Бюро по труда	مكتب توظيف
разкажа, -еш	انظر разказвам		

в същото време	في الوقت نفسه	подготвям се, -яш	أستعد
възможност	إمكانية، فرصة	подкрепям, -аш	أؤيد
Върховен комиса- рият по бежанците	المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين	подписвам, -аш	أوقع على
към ООН		подпиша, -еш	انظر
главен готвач	رئيس الطهاة، شيف	поет	ПОДПИСВАМ شاعر
граждански	عقد مدني	полезен, полезна,	مفيد
договор		-o, -и	
гражданство	جنسية	помощи за	مساعات للعاطلين
грижа се, -иш	أعتني	безработни	عن العمل
доброволец,	متطوع	помощник	مساعد
доброволка		почасово	وفق ساعات العمل
кандидатствам,-аш	أقدم ل	превърщам се, -аш	أتحول
кратко	باختصار	предлагам, -аш	أقترح، أعرض
кухня	مطبخ، طبخ	прекъсване	انقطاع، قطع (الدراسة مثلا)
литература	أدب	преподавател	مدرّس
Медицинска	أكاديمية الطب	приемам, -аш	أقبل
академия		притеснявам се, -аш	أقلق
неврохирург	جراح أعصاب	продължа, -иш	انظر
нищо ..., нищо ...	لا (ما، لم، لن)...ولا	продължавам	продължавам
новина	خبر	продължавам, -аш	أستمر في، أواصل
облечен, -а, -o, -и	لابس	проектирам, -аш	أصمم (مبنى مثلا)
обмяна на опит	تبادل الخبرة	пълно работно	الدوام الكامل
обяснявам, -аш	أشرح	време	
окуражавам, -аш	أشجع	разпределение	توزيع
операция	عملية جراحية	реалност	واقع
опит	خبرة، تجربة	решение	حل (للمشكلة مثلا)
организирам, -аш	أنظّم	свързан с	متعلق ب
отговор	رد، جواب	Седнете!	اجلس! اجلسوا!
отличен успех	علامات ممتازة، تفوق في الدراسة	семинар	ندوة
отначало	في بادئ الأمر	сигурно	لا بدّ أنّ، أكيد
пациент	مريض (مقيم في مستشفى)	ситуация	موقف (يواجهه الشخص في حياته اليومية)
персийски, -а, -o, -и	فارسي	случайно	بالصدفة
писател	كاتب	софиянец	ساكن في صوفيا، من سكان صوفيا
подавам ръка	أسدي اليد		

специализирам, -аш	أَتَخَصَّصُ فِي
справям се, -яш	أَتَصَدَّى ل
статут	وضعية، صفة (مثلاً: صفة اللاجئ) مجلس
съвет	موضوع
тема	تقليدي
традиционен, традиционна, -о, -и	عقد عمل
трудоу договор	حفلة
тържество	أنجح
успявам, -аш	أشارك
участвам, -аш	جراح
хирург	صاحب عمل
шеф	بوضوح
ясно	

قواعد النحو  
ГРАМАТИКА

ضمائر المفعول به

1. ВИНИТЕЛНИ ФОРМИ НА ЛИЧНИТЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

الصيغ القصيرة لضمائر المفعول به	الترجمة	الصيغ الطويلة لضمائر المفعول به	الترجمة
ме	...ني	мен(е)	...ني أنا
те	...ك	теб(е)	...ك أنت
го	...ه	него	...ه هو
я	...ها	нея	...ها هي
го	...ه/...ها	него	...ه هو/...ها هي
ни	...نا	нас	...نا نحن
ви	...كم/...كن	вас	...كم أنتم/...كن أنتن
ги	...هم/...هن	тях	...هم هم/...هن هن

1. ضمائر المفعول به تنوب عن اسم المفعول به في الجملة.

2. إذا كان الفعل متعديا إلى مفعوله مباشرة، أي بلا حرف جر، فتستخدم بعده الصيغ القصيرة والصيغ الطويلة على السواء، لكن استخدام الصيغ الطويلة محدود ويقتصر على سياقات تتطلب التشديد على المفعول به، مثل سياق الاختلاف أو التضارب بين مفعولين.

3. الصيغ القصيرة لا يمكن أن تحتل الموضع الأول في الجملة، خلافا للصيغ الطويلة.

4. من الأفعال الأكثر استخداما مع الصيغ القصيرة لضمائر المفعول به هي:

виждам го – أراه، гледам го – أشاهده، слушам го – أستمع إليه، чувам го – أسمع،  
търся го – أبحث عنه، намирам го – أجده، познавам го – أعرفه، знам го – أعرفه،  
пия го – أشربه، ям го – أكله، каня го – أدعوه، харесвам го – يعجبني، обичам го –  
أكرهه، мразя го – أكرهه، أرجوه، моля го – أسأله، питам го – أريده، искам го – أحبه،  
целувам го – أقبله، чакам го – انتظره، прегръщам го – أحتضنه، пипам го – ألمسه،  
разбирам го – أفهمه.

5. كما تستخدم الصيغ القصيرة لضمائر المفعول به بعد ЕТО وНЯМА.

6. إذا كان الفعل متعديا إلى مفعوله بواسطة حرف جر فلا تستخدم بعده إلا الصيغ الطويلة لضمائر المفعول به، بلا تشديد.

اتحدث عنه – говоря за него

## ضمائر المفعول له

### 2. ДАТЕЛНИ ФОРМИ НА ЛИЧНИТЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

ضمائر المفعول له	Превод
ми	(ل)ـي
ти	(ل)ـك
му	(ل)ـه
й	(ل)ـها
му	(ل)ـه/ها
ни	(ل)ـنا
ви	(ل)ـكم/كن
им	(ل)ـهم/هن

1. ضمائر المفعول له تنوب عن اسم المستفيد من الفعل.

2. من الأفعال الأكثر استخداماً مع ضمائر المفعول له هي:

казвам ти – أقول لك, давам ти – أعطيك/أعطي لك, позволявам ти – أسمح لك, обяснявам ти – أشرح لك, помагам ти – أساعدك, обаждам ти се – أتصل بك, говоря ти – أكتب لك – أكلّمك, благодаря ти – أشكرك, изпращам ти – ارسل إليك, пиша ти – أكتب لك.

3. ضمائر المفعول له لها صيغ قصيرة فقط ولا تستخدم بعد حرف جر. إذا أردنا التشديد على المفعول له، علينا

ان نستخدم الصيغ الطويلة لضمائر المفعول به مع حرف جر:

أعطيك أنت – давам на теб  
أكلّمك أنت – говоря на теб  
أعطيك – давам ти  
أكلّمك – говоря ти

## أسماء الاستفهام

### 3. ВЪПРОСИТЕЛНИ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

1. تستخدم أسماء الاستفهام عادة في جمل استفهامية.

2. عند استخدام أسماء الاستفهام **КАКЪВ, КАКВА, КАКВО, КАКВИ** مع اسم فإننا نسأل عن

نوع الاسم، ويطابق اسم الاستفهام الاسم المسؤول عن نوعه من حيث الجنس القواعدي والعدد

للسؤال عن النوع	
<i>м.р.</i>	<b>КАКЪВ</b>
<i>ж.р.</i>	<b>КАКВА</b>
<i>ср.р.</i>	<b>КАКВО</b>
<i>мн.ч.</i>	<b>КАКВИ</b>

3. عند استخدام **КАКЪВ, КАКВА, КАКВО, КАКВИ** مع الفعل **СЪМ** فإننا نسأل عن الجنسية أو المهنة أو المظهر أو الطبع.

4. عند استخدام **КАКВО** مستقلاً نترجمه بـ"ما" أو "ماذا".

5. الاسم بعد **КОЛКО** ، إذا كان مذكرا ودالا على غير العاقل فيجب أن يكون في صيغة الجمع الخاصة بالعدّ.

6. أسماء الاستفهام هي الأساس لبناء أسماء عدم التحديد وأسماء التنكير وأسماء التعميم وأسماء الصلة.

#### أسماء الصلة

### 4. ОТНОСИТЕЛНИ МЕСТОИМЕНИЯ

1. أسماء الصلة تُبنى بإضافة **ТО** - إلى أسماء الاستفهام.

للعاقل وغير العاقل			
	اسم الاستفهام	اسم الصلة	الترجمة
<i>м.р.</i>	КОЙ	КОЙТО	الذي، مَنْ، ما
<i>ж.р.</i>	КОЯ	КОЯТО	التي
<i>ср.р.</i>	КОЕ	КОЕТО	الذي/التي، ما
<i>мн.ч.</i>	КОИ	КОИТО	الذين/اللواتي، مَنْ

أسماء صلة أخرى		
اسم الاستفهام	اسم الصلة	الترجمة
къде	където	حيث
кога	когато	عندما (حينما)
как	както	كما
колко	колкото	قدرما

2. تستخدم أسماء الصلة البلغارية بعد حرف جر.

3. تستخدم أسماء الصلة بمثابة أدوات ربط بين جملتين بسيطتين لتكوين جملة مركبة.

#### أسماء الإبهام

### 5. НЕОПРЕДЕЛИТЕЛНИ МЕСТОИМЕНИЯ

1. أسماء الإبهام تُبنى بإضافة **НЯ**- إلى أسماء الاستفهام. اسم الإبهام **НЕЩО** فقط لا يبنى بهذه الطريقة.

		للعاقل وغير العاقل	لغير العاقل	
<i>м.р.</i>	<b>НЯКОЙ</b>	شخص أحدهم أحد الـ...	<b>НЕЩО</b>	شيء
	<b>НЯКОГО</b>			
<i>ж.р.</i>	<b>НЯКОЯ</b>			
<i>ср.р.</i>	<b>НЯКОЕ</b>			
<i>мн.ч.</i>	<b>НЯКОИ</b>	بعض الـ...		

		للكم	
		للنوع	
م.ر.	НЯКАКЪВ	ما (كتاب ما)	НЯКОЛКО
ج.ر.	НЯКАКВА		
س.ر.	НЯКАКВО		
م.ن.ح.	НЯКАКВИ		

2. إذا كان الاسم بعد **НЯКОЛКО** مذكرا ودالا على غير العاقل فيجب استخدام صيغة الجمع الخاصة بالعدّ.

### أسماء النفي

## 6. ОТРИЦАТЕЛНИ МЕСТОИМЕНИЯ

1. تبنى أسماء النفي بإضافة **НИ** إلى أسماء الاستفهام.

		لغير العاقل فقط	
		للعاقل وغير العاقل	
م.ر.	НИКОЙ	لا أحد (لا كتاب)	НИЩО
ج.ر.	НИКОЯ		
س.ر.	НИКОЕ		
م.ن.ح.	НИКОИ		

2. عند استخدام اسم نفي في الجملة يجب استخدام حرف نفي مع الفعل أيضا.

### صيغ الفعل لجريان الحدث واتمام الحدث

## 7. ВИД НА ГЛАГОЛА

1. الفعل في اللغة البلغارية له صيغة تدل على جريان الحدث (**imperfective aspect**) وصيغة أخرى تدل على أن الحدث قد تم (**perfective aspect**). والفرق بين الصيغتين ليس في معناهما الأساسي، أي الحدث، وإنما في وجهة النظر إلى الحدث.

استثناءات: الأفعال التي تنتهي على **ИРАМ** - لها صيغة واحدة فقط، إضافة إلى بعض الأفعال الأخرى.

2. صيغة الجريان (عدم الإتمام) تُستخدم عندما نتحدث عن الحدث باعتباره يجري في لحظة معينة أو باعتباره يتكرر في فترة زمنية معينة.

3. صيغة الإتمام تُستخدم عندما نتحدث عن الحدث باعتباره قد تم ببلوغ نهايته الطبيعية.

4. صيغة الجريان تستخدم لبناء الصيغ الزمنية التالية:

- الحاضر – للحدث الجاري في لحظة الكلام أو الحدث المتكرر في فترة زمنية تضم لحظة الكلام
- المستقبل – للحدث المتكرر في فترة زمنية تلي لحظة الكلام.

5. تستخدم صيغة الإتمام لبناء الصيغ الزمنية التالية:

- المستقبل – للحدث الذي سيجري بعد لحظة الكلام
- الماضي المنتهي – للحدث الذي جرى وانتهى قبل لحظة الكلام.

## صيغة الفعل للمستقبل

### 8. БЪДЕЩЕ ВРЕМЕ

1. يتم بناء صيغة الفعل للمستقبل بإضافة حرف **ЩЕ** إلى صيغة الفعل للحاضر.

#### ЩЕ + Формите за сегашно време на глагола

2. يتم بناء الصيغة المنفية للمستقبل بإضافة **НЯМА ДА** إلى صيغة الفعل للحاضر.

#### НЯМА ДА + Формите за сегашно време на глагола

3. عند تصريف الفعل تبقى **ЩЕ** و **НЯМА ДА** كما هي دون أن تتغير.

	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	<b>ще</b> ходя	<b>няма да</b> ходя	ще ходя <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да ходя
<i>ти</i>	<b>ще</b> ходиш	<b>няма да</b> ходиш	ще ходиш <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да ходиш
<i>той</i>	<b>ще</b> ходи	<b>няма да</b> ходи	ще ходи <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да ходи
<i>тя</i>	<b>ще</b> ходи	<b>няма да</b> ходи	ще ходи <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да ходи
<i>то</i>	<b>ще</b> ходи	<b>няма да</b> ходи	ще ходи <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да ходи
<i>ние</i>	<b>ще</b> ходим	<b>няма да</b> ходим	ще ходим <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да ходим
<i>вие</i>	<b>ще</b> ходите	<b>няма да</b> ходите	ще ходите <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да ходите
<i>те</i>	<b>ще</b> ходят	<b>няма да</b> ходят	ще ходят <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да ходят

4. انتبه إلى مكان ضمير **СЕ** الدال على أن الفاعل يقوم بالفعل على نفسه.

	(+)	(-)
<i>аз</i>	ще <b>се</b> върна	няма да <b>се</b> върна
<i>ти</i>	ще <b>се</b> върнеш	няма да <b>се</b> върнеш
<i>той</i>	ще <b>се</b> върне	няма да <b>се</b> върне
<i>тя</i>	ще <b>се</b> върне	няма да <b>се</b> върне
<i>то</i>	ще <b>се</b> върне	няма да <b>се</b> върне
<i>ние</i>	ще <b>се</b> върнем	няма да <b>се</b> върнем
<i>вие</i>	ще <b>се</b> върнете	няма да <b>се</b> върнете
<i>те</i>	ще <b>се</b> върнат	няма да <b>се</b> върнат

	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	ще <b>се</b> върна <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да <b>се</b> върна
<i>ти</i>	ще <b>се</b> върнеш <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да <b>се</b> върнеш
<i>той</i>	ще <b>се</b> върне <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да <b>се</b> върне
<i>тя</i>	ще <b>се</b> върне <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да <b>се</b> върне
<i>то</i>	ще <b>се</b> върне <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да <b>се</b> върне
<i>ние</i>	ще <b>се</b> върнем <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да <b>се</b> върнем
<i>вие</i>	ще <b>се</b> върнете <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да <b>се</b> върнете
<i>те</i>	ще <b>се</b> върнат <b>ли</b>	няма <b>ли</b> да <b>се</b> върнат

5. عند بناء صيغة المستقبل لفعل **СЪМ** يضاف الحرف **ЩЕ** إلى حاضر **СЪМ** أو إلى صيغة خاصة بمستقبل **СЪМ** هي **БЪДА**.

Бъдеще време				
	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	ще бъда	няма да бъда	ще бъда ли	няма ли да бъда
<i>ти</i>	ще бъдеш	няма да бъдеш	ще бъдеш ли	няма ли да бъдеш
<i>той</i>	ще бъде	няма да бъде	ще бъде ли	няма ли да бъде
<i>тя</i>	ще бъде	няма да бъде	ще бъде ли	няма ли да бъде
<i>то</i>	ще бъде	няма да бъде	ще бъде ли	няма ли да бъде
<i>ние</i>	ще бъдем	няма да бъдем	ще бъдем ли	няма ли да бъдем
<i>вие</i>	ще бъдете	няма да бъдете	ще бъдете ли	няма ли да бъдете
<i>те</i>	ще бъдат	няма да бъдат	ще бъдат ли	няма ли да бъдат

Бъдеще време			
	(+)	(-)	(-?)
<i>аз</i>	ще съм	няма да съм	няма ли да съм
<i>ти</i>	ще си	няма да си	няма ли да си
<i>той</i>	ще е	няма да е	няма ли да е
<i>тя</i>	ще е	няма да е	няма ли да е
<i>то</i>	ще е	няма да е	няма ли да е
<i>ние</i>	ще сме	няма да сме	няма ли да сме
<i>вие</i>	ще сте	няма да сте	няма ли да сте
<i>те</i>	ще са	няма да са	няма ли да са

6. يتم بناء فعل المستقبل سواء من صيغة الإتمام أو من صيغة الجريان. صيغة الإتمام تدل على حدث غير متكرر في المستقبل، أما صيغة الجريان فتدل على حدث متكرر في المستقبل.

7. تستخدم صيغ الفعل للمستقبل للدلالة على  
● حدث سوف يجري بعد لحظة الكلام.

8. يُستخدم فعل المستقبل مع الكلمات والتعابير التالية:

مساء اليوم/اليوم مساءً – довечера  
هذا المساء – тази вечер  
غدا – утре

(في) يوم العطلة القادم – следващия(т) уикенд  
(في) الصيف القادم – следващото лято  
(في) السنة القادمة – следващата година

صيغة الفعل للماضي المنتهي

9. МИНАЛО СВЪРШЕНО ВРЕМЕ

1. يتم بناء الماضي المنتهي بإضافة لواحق معينة إلى قاعدة الفعل (أي الجذر + اللواحق الاشتقاقية).

Основа на глагола + Наставки за минало свършено време

аз	-х	ние	-хме
ти	-	вие	-хте
той	-	те	-ха
тя			
то			

2. هناك ست فئات صرفية لفعل الماضي المنتهي: فئة **ИХ**، فئة **АХ**، فئة **ЯХ**، فئة **ОХ/Е**، فئة **ЕХ**، فئة **УХ**.

	-их	-ах	-ях	-ох/е	-ех	-ух
аз	ходих	пристигнах	вечерях	дадох	взех	чух
ти	ходи	пристигна	вечеря	даде	взе	чу
той	ходи	пристигна	вечеря	даде	взе	чу
тя	ходи	пристигна	вечеря	даде	взе	чу
то	ходи	пристигна	вечеря	даде	взе	чу
ние	ходихме	пристигнахме	вечеряхме	дадохме	взехме	чухме
вие	ходихте	пристигнахте	вечеряхте	дадохте	взехте	чухте
те	ходиха	пристигнаха	вечеряха	дадоха	взеха	чуха

3. انتبه إلى مكان الضمير CE.

(+)	(-)	(+?)	(-?)
аз се върнах	не се върнах	върнах ли се	не се ли върнах
ти се върна	не се върна	върна ли се	не се ли върна
той се върна	не се върна	върна ли се	не се ли върна
тя се върна	не се върна	върна ли се	не се ли върна
то се върна	не се върна	върна ли се	не се ли върна
ние се върнахме	не се върнахме	върнахме ли се	не се ли върнахме
вие се върнахте	не се върнахте	върнахте ли се	не се ли върнахте
те се върнаха	не се върнаха	върнаха ли се	не се ли върнаха

Аз се върнах. = Върнах се.

#### 4. الماضي المنتهي لفعل СЪМ

	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	<b>бях</b>	<b>не бях</b>	<b>бях ли</b>	<b>не бях ли</b>
<i>ти</i>	<b>беше</b>	<b>не беше</b>	<b>беше ли</b>	<b>не беше ли</b>
<i>той</i>	<b>беше</b>	<b>не беше</b>	<b>беше ли</b>	<b>не беше ли</b>
<i>тя</i>	<b>беше</b>	<b>не беше</b>	<b>беше ли</b>	<b>не беше ли</b>
<i>то</i>	<b>беше</b>	<b>не беше</b>	<b>беше ли</b>	<b>не беше ли</b>
<i>ние</i>	<b>бяхме</b>	<b>не бяхме</b>	<b>бяхме ли</b>	<b>не бяхме ли</b>
<i>вие</i>	<b>бяхте</b>	<b>не бяхте</b>	<b>бяхте ли</b>	<b>не бяхте ли</b>
<i>те</i>	<b>бяха</b>	<b>не бяха</b>	<b>бяха ли</b>	<b>не бяха ли</b>

5. أفعال أخرى يتم صرفها على نمط СЪМ للماضي المنتهي (أي بإضافة ШЕ للمخاطب والغائب المفرد)

أعرف – зная/знам, ليس عندي – нямам, عندي – имам, أحب – обичам, أريد – искам, أهتم ب – интересувам се от

	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	<b>исках</b>	<b>не исках</b>	<b>исках ли</b>	<b>не исках ли</b>
<i>ти</i>	<b>искаше</b>	<b>не искаше</b>	<b>искаше ли</b>	<b>не искаше ли</b>
<i>той</i>	<b>искаше</b>	<b>не искаше</b>	<b>искаше ли</b>	<b>не искаше ли</b>
<i>тя</i>	<b>искаше</b>	<b>не искаше</b>	<b>искаше ли</b>	<b>не искаше ли</b>
<i>то</i>	<b>искаше</b>	<b>не искаше</b>	<b>искаше ли</b>	<b>не искаше ли</b>
<i>ние</i>	<b>искахме</b>	<b>не искахме</b>	<b>искахме ли</b>	<b>не искахме ли</b>
<i>вие</i>	<b>искахте</b>	<b>не искахте</b>	<b>искахте ли</b>	<b>не искахте ли</b>
<i>те</i>	<b>искаха</b>	<b>не искаха</b>	<b>искаха ли</b>	<b>не искаха ли</b>

6. الفعل ТРЯБВА له صيغة واحدة فقط للماضي المنتهي هي ТРЯБВАШЕ

7. يُستخدم الماضي المنتهي للدلالة على:

• حدث جرى وانتهى في لحظة/فترة معينة قبل لحظة الكلام

8. يستخدم فعل الماضي المنتهي مع الكلمات والتعبير التالية:

في الشهر – миналия(т) месец; مساءً أمس – снощи; أمس – вчера; قبل قليل – преди малко; في الصيف الماضي – миналото лято; في العام الماضي – миналата година; الماضي

الماضي غير المحدد

10. МИНАЛО НЕОПРЕДЕЛЕНО ВРЕМЕ

1. يتم بناء صيغ الماضي غير المحدد بإضافة اسم الفاعل المشتق من الماضي المنتهي للفعل الأساسي إلى حاضر فعل **СЪМ** باعتباره فعلاً مساعداً.

Глаголът "съм" в сегашно време + Минало свършено деятелно причастие на главния глагол

(+)	(-)	(+?)	(-?)
аз <b>съм</b> ходил/а	<b>не</b> съм ходил/а	ходил/а <b>ли</b> съм	<b>не</b> съм <b>ли</b> ходил/а
ти <b>си</b> ходил/а	<b>не</b> си ходил/а	ходил/а <b>ли</b> си	<b>не</b> си <b>ли</b> ходил/а
той <b>е</b> ходил	<b>не</b> е ходил	ходил <b>ли</b> е	<b>не</b> е <b>ли</b> ходил
тя <b>е</b> ходила	<b>не</b> е ходила	ходила <b>ли</b> е	<b>не</b> е <b>ли</b> ходила
то <b>е</b> ходило	<b>не</b> е ходило	ходило <b>ли</b> е	<b>не</b> е <b>ли</b> ходило
ние <b>сме</b> ходили	<b>не</b> сме ходили	ходили <b>ли</b> сме	<b>не</b> сме <b>ли</b> ходили
вие <b>сте</b> ходили	<b>не</b> сте ходили	ходили <b>ли</b> сте	<b>не</b> сте <b>ли</b> ходили
те <b>са</b> ходили	<b>не</b> са ходили	ходили <b>ли</b> са	<b>не</b> са <b>ли</b> ходили

9. انتبه إلى مكان الضمير **СЕ**.

(+)	(-)
аз съм <b>се</b> върнал/а	не съм <b>се</b> върнал/а
ти си <b>се</b> върнал/а	не си <b>се</b> върнал/а
той <b>се</b> е върнал	не <b>се</b> е върнал
тя <b>се</b> е върнала	не <b>се</b> е върнала
то <b>се</b> е върнало	не <b>се</b> е върнало
ние сме <b>се</b> ходили	не сме <b>се</b> върнали
вие сте <b>се</b> върнали	не сте <b>се</b> върнали
те са <b>се</b> върнали	не са <b>се</b> върнали

(+?)	(-?)
върнал/а ли съм <b>се</b>	не съм ли <b>се</b> върнал/а
върнал/а ли си <b>се</b>	не си ли <b>се</b> върнал/а
върнал ли <b>се</b> е	не <b>се</b> е ли върнал
върнала ли <b>се</b> е	не <b>се</b> е ли върнала
върнало ли <b>се</b> е	не <b>се</b> е ли върнало
върнали ли сме <b>се</b>	не сме ли <b>се</b> върнали
върнали ли сте <b>се</b>	не сте ли <b>се</b> върнали
върнали ли са <b>се</b>	не са ли <b>се</b> върнали

Аз съм се върнал. = Върнал съм се.

2. اسم الفاعل المشتق من الماضي المنتهي للفعل يصاغ باستبدال اللاحقة X في صيغة الفعل للمتكلم المفرد ب اللاحقة LI. ويتخذ اسم الفاعل صيغا للمذكر والمؤنث والمفرد والجمع.
3. يُستخدم الماضي غير المحدد للدلالة على:  
• حدث جرى قبل لحظة الكلام لكنه ذو صلة بما يحدث في لحظة الكلام.

## الأفعال ТРЯБВА, МОГА, ИСКАМ, ОБИЧАМ 11. ГЛАГОЛИТЕ ТРЯБВА, МОГА, ИСКАМ И ОБИЧАМ

1. الأفعال МОГА (أقدر، أستطيع)، ИСКАМ (أريد)، ОБИЧАМ (أحب) يمكن استخدامها مستقلة أو مع فعل آخر. الفعل ТРЯБВА (يجب، لا بد) لا يستخدم إلا مع فعل آخر.
2. الأفعال ТРЯБВА و МОГА و ИСКАМ يمكن استخدامها مع صيغة الإتمام وصيغة الجريان، أما الفعل ОБИЧАМ فلا يُستخدم إلا مع صيغة الجريان.
3. الفعل ТРЯБВА هو الفعل الوحيد في اللغة البلغارية الذي لا يتم تصريفه، أي أنه لا يتخذ صيغا مختلفة للشخص والجنس والعدد.

فعل + ДА + ТРЯБВА + (ضمير)

4. عند استخدام فعلين في تركيب يتم ربطهما بالحرف ДА، ويتم تصريف الفعلين على السواء.

Аз	(не)	мога	да	говоря	български език добре.
Ти		можеш		говориш	
Той		може		говори	
Тя		може		говори	
То		може		говори	
Ние		можем		говорим	
Вие		можете		говорите	
Те		могат		говорят	

5. حرف النفي НЕ يسبق الفعل الأول.
6. حرف الاستفهام ЛИ يلي الفعل الأول.
7. حرف المستقبل ЩЕ ونفي المستقبل НЯМА ДА يسبقان الفعل الأول.
8. عند بناء صيغة الماضي المنتهي للتركيب ككل يتم تصريف الفعل الأول في الماضي المنتهي فقط أما الفعل الثاني فيتم تصريفه في الحاضر.

## فعل الأمر

### 12. ПОВЕЛИТЕЛНО НАКЛОНЕНИЕ

1. عند الأفعال التي يسبق فيها حرف صامت لاحقة المتكلم المفرد للزمن الحاضر يتم بناء صيغة الأمر بإضافة **И** للمخاطب المفرد و **ЕТЕ** للمخاطب الجمع.

	المخاطب المفرد	المخاطب الجمع	الترجمة
чета	<b>Чети!</b>	<b>Четете!</b>	اقرأ، اقرأوا
мисля	<b>Мисли!</b>	<b>Мислете!</b>	فكر، فكروا

2. عند الأفعال التي يسبق فيها حرف صائت لاحقة المتكلم المفرد للزمن الحاضر يتم بناء صيغة الأمر بإضافة **Й** للمخاطب المفرد و **ЙТЕ** للمخاطب الجمع.

	المخاطب المفرد	المخاطب الجمع	الترجمة
тичам	<b>Тичай!</b>	<b>Тичайте! Чакайте</b>	اركض، اركضوا
чакам	<b>Чакай!</b>		انتظر، انتظروا

استثناءات:

съм	<b>Бъди!</b>	<b>Бъдете!</b>
видя	<b>Виж!</b>	<b>Вижте!</b>
вляза	<b>Влез!</b>	<b>Влезте!</b>
дойда	<b>Ела!</b>	<b>Елате!</b>
държа	<b>Дръж!</b>	<b>Дръжте!</b>
изляза	<b>Излез!</b>	<b>Излезте!</b>
отида	<b>Иди!</b>	<b>Идете!</b>
сляза	<b>Слез!</b>	<b>Слезте!</b>
ям	<b>Яж!</b>	<b>Яжте!</b>

3. يمكن صياغة فعل الأمر من صيغة الإتمام وصيغة الجريان على السواء، لكن استخدام صيغة الإتمام يتغلب.

	المخاطب المفرد	المخاطب الجمع	الترجمة
купувам (صيغة الجريان) купя (صيغة الإتمام)	<b>Купувай! Купи!</b>	<b>Купувайте! Купете!</b>	اشتر، اشترِ اشتر، اشترِ

4. يتم نفي صيغة الأمر بالحرف **НЕ**.

Ставай!	<b>Не ставай!</b>	لا تقم	المخاطب المفرد
Ставайте!	<b>Не ставайте!</b>	لا تقوموا	المخاطب الجمع

ГЛАГОЛИ ПО ГРУПИ ЗА СПРЕЖЕНИЕ В МИНАЛО СВЪРШЕНО ВРЕМЕ

**АХ група**

върнах (се) – رجعت	опитах се – حاولت	слушах – استمعت
гледах – شاهدت	писах – كتبت	спях – نمت
заминах – غادرت	пазарувах – تسوقت	лѣцнах – لقيت
започнах – بدأت	питах – سألت	фмт, станах – صرت
играх – لعبت	показах – أطلعت، فرجت	танцувах – رقصت
имах – كان عندي	помогнах – ساعدت	тръгнах – تركت
исках – أردت	поръчах – طلبت	харесах – أعجبني
казах – قلت	прекарах – قضيت	чаках – انتظرت
легнах – تمددت	пристигнах – وصلت	чувствах (се) – شعرت
можах – تمكنت من	пътувах – سافرت	
нямах – لم يكن عندي	разбрах – فهمت	

**ЯХ група**

вечерях – تعشيت	живях – عشت	спрях – توقفت
видях – رأيت	закъснях – تأخرت	успях – نجحت
вървях – مشيت	пях – غنيت	

**ИХ група**

говорих – تكلمت	носих – حملت	работих – عملت
забравих – نسيت	обадих се – اتصلت	реших – قررت
загубих – فقدت، خسرت	отворих – فتحت	свирих – عزفت
затворих – أغلقت	отговорих – أجبت	свърших – أنهيت
изпратих – أرسلت	открих – اكتشفت	сложих – وضعت
купих – اشتريت	пих – شريت	смених – غيرت
мислих – فكرت	платих – دفعت	рбчт, спечелих – فزت
мих – غسلت	поканих – دعوت	търсих – بحثت
намерих – وجدت	получих – استلمت	учих – تعلمت
направих – فعلت، صنعت	приготвих – أعددت	ходих – ذهبت

**ОХ група**

влязох – دخلت	излязох – خرجت	четох – قرأت
дадох – أعطيت	отидох – ذهبت	ядох – أكلت
дойдох – أتيت	продадох – بعث	

**ЕХ група**

взех – أخذت	знаех – عرفت	приех – قبِلت
-------------	--------------	---------------

**УХ група**

събух (се) – نزعت حذائي	обух (се) – لبست حذائي	чух – سمعت
----------------------------	---------------------------	------------

## الثقافة ونمط الحياة اليومية في بلغاريا

ألو، ألو

- عندما يتواجد البلغاري في مكان عمله ويرد على اتصال هاتفي وارد فإنه يخبر المتصل عادة عن اسمه أو اسم الشركة التي يشتغل فيها. وإذا كان البلغاري في بيته فعادة ما يرد بمجرد "Алио؟" أي "ألو؟".
- وكثيرا ما يرد البلغاري على الاتصال الهاتفي بمجرد "ДА, МОЛЯ؟" أي "نعم، تقضل؟" أو "ДА" أي "نعم؟" وينتظر من المتصل تعريف نفسه وقول من يود الاتصال به.
- يمكن قراءة الأرقام الهاتفية بعدة طرق مختلفة:
  - قراءة كل رقم على حدة مثلا: 8 1 8 2 1 0 0
  - (ثمانية واحد ثمانية اثنان واحد صفر صفر) (осем едно осем две едно нула нула)
  - قراءة الأرقام ثناء ثناء مثلا: 22-53-78
  - (ثلاثة وخمسون – ثمانية وسبعون) (двайсет и две – петдесет и три – седемдесет и осем)
  - قراءة الأرقام ثلاث ثلاث مثلا: 375-549
  - (ثلاثة وستين وخمسة وسبعون – خمسمئة وتسعة وأربعون) (триста седемдесет и пет – петстотин четиридесет и девет)
  - بطريقة مختلطة مثلا: 02-957-47-97
  - (سبعة وأربعون – سبعة وأربعون – سبعة وأربعون – سبعة وأربعون) (нула две – деветстотин петдесет и седем – четиридесет и седем – деветдесет и седем)
  - (تسعون)
- تسمى الهواتف الجواله في بلغاريا GSM. في البلاد ثلاث شركات خاصة بالاتصالات الجواله هي: MTEL و TELENOR و VIVACOM. إنها تقدم العديد من الخدمات ومن أشهرها: برامج الاشتراك (АБОНАМЕНТНИ ПРОГРАМИ / ПЛАНОВЕ) والخدمات المدفوعة مسبقا (ПРЕДПЛАТЕНИ УСЛУГИ). وللخدمات المدفوعة مسبقا ينبغي شراء بطاقة مدفوعة مسبقا تسمى بالبلغارية ВАУЧЕР / ПРЕДПЛАТЕНА КАРТА وهي عبارة عن بطاقة لها رقم فريد يستعمل لشحن الرصيد بمبلغ معين.
- في بلغاريا لا يدفع المكالمه إلا من يقوم بالاتصال. لذا يضغط المرء أحيانا الرقم ويغلق الهاتف قبل الرد لكيلا يدفع. وهذا يحدث في حالة اتفاق الطرفين المسبق ومعناه: "أرجوك أن تتصل بي".
- إرسال الرسائل النصية القصيرة يعتبر من طرق الاتصال المنتشرة في بلغاريا. ويطلق عليها بالبلغارية اختصارا SMS وكثيرا ما تُكتب الرسالة باللغة البلغارية ولكن بالحروف اللاتينية حيث تستعمل بعض الرموز الخاصة بغرف الدردشة مثل: 4=ч, 6=ш, q=я. كما يمكن بعث رسائل نصية مجانية من مواقع الانترنت التابعة لشركات الجواله إذا كنت مستخدما مسجلا لديها.

## كيف حالك؟

- إذا لفتك أحد معارفك لأول مرة في النهار سألك عادة "КАК СТЕ؟" (للجمع أو للمجاملة والتفخيم) أو "КАК СИ؟" بمعنى "كيف حالك؟" كما وكثيرا ما يسأل الناس عن أحوال العائلة والزوجة والأطفال.
- إذا سأل البلغاري عن حالك فإن هذا لا يأتي من باب المجاملة والملاطفة وإنما هو سؤال حقيقي يرد عليه أغلب الناس بالتفصيل ويخبرون السائل إذا كانت لديهم مشاكل متعلقة بالصحة أو الأسرة.
- إن الصندوق الوطني للرعاية الصحية هو المؤسسة المسؤولة عن الرعاية الصحية في بلغاريا. وعلى جميع مواطني البلاد تسديد أقساط تأميناتهم الصحية. وهذه التأمينات تضمن لهم الحق في استخدام خدمات الأطباء الذين تعاقبوا مع الصندوق الوطني للرعاية الصحية وخدمات المراكز الطبية على نفس الشرط.
- يوجد في بلغاريا العديد من المستشفيات الخاصة وليست المراجعة والعلاج فيها مجانيين سواء أكنت مشمولاً بالتأمين الصحي أم لا.

- من لا يملك تأميناً صحياً يدفع كامل قيمة الخدمات الطبية ورسم المستخدم.
- كل من يشمله التأمين الصحي يختار طبيباً شخصياً (GP) يتوجه إليه إذا اقتضته الضرورة. وإذا لم يكن الطبيب الشخصي متخصصاً في أحد مجالات الطب فإنه يصدر ورقة تحويل تمكن المريض من مراجعة الطبيب المتخصص مجاناً.
- لكل واحد تبديل الطبيب الشخصي مرة كل ستة أشهر إذا لم يكن راضياً بخدماته.
- في حالات الطوارئ ينبغي الاتصال برقم 112 المستعمل على الصعيد الأوروبي وهو متعلق بقسم الطوارئ والإطفائية والشرطة. ويمكن الاتصال بهذا الرقم من كل أنواع الهواتف مثل الهواتف الأرضية والنقالة وهواتف الشوارع. ولا يجوز الاتصال به إلا في المواقف التي تعتبر خطيرة على الحياة كالمشاكل الصحية الخطيرة والحرائق والجرائم.
- عادة ما تكون الصيدليات مفتوحة من الاثنين إلى السبت من الثامنة صباحاً إلى الثامنة مساءً حيث تسجل مواعيد الدوام على لوحة معلقة على الباب. كما أن هنالك صيدليات تعمل على مدار الساعة.

### الزيارة

- أعياد الولادة والأسماء تعتبر من الأعياد المهمة في بلغاريا. فإذا كان المرء يحتفل بعيد خاص به يقدم لزملائه في مكان العمل حلوى أو مشروبات غير كحولية.
- إذا كان المرء مدعواً إلى حفلة بمناسبة عيد ميلاد أحد أصدقائه فمن المتوقع أن يقدم هدية لصاحب العيد وهي عبارة عن شيء سيقدره ويعجب به. ويقدم صاحب العيد بدوره طعاماً للضيوف.
- كثيراً ما يزور البلغار بعضهم بعضاً ولا سيما في البلدات الصغيرة سواء بدعوة أو بلا دعوة. وهذا يسمى بالبلغارية **ХОДЕНЕ НА ГОСТИ**. ومدة الزيارة ليست محددة. وإذا كان عليك المغادرة مبكراً فلا بد من استئذان المضيفين إذ إن العكس قد يهينهم. وعادة ما يقدم الضيف للمضيفين هدية صغيرة مثلاً قنينة نبيذ أو علبة شوكولاتة أو باقة زهور للمضييفة أو لعبة للأطفال.
- حين تواجد الضيوف حول المائدة يدعوهم المضيفون إلى أخذ المزيد من الطعام والمشروبات حتى ولو كان الضيوف يرفضون إذ إن ذلك يعد من دلائل حسن الاستضافة.

### الأحلام والخطط

- في الأعوام التالية لسقوط النظام الاشتراكي سنة 1989 هجر العديد من البلغار إلى غرب أوروبا والولايات المتحدة بحثاً عن مستوى معيشة أعلى وفرص عمل مريحة. وينتمي المهاجرون إلى فئات اجتماعية مختلفة والكثير منهم شباب مؤهلون.
- بعضهم يعملون عمالاً موسمياً ويسافرون بين بلغاريا والبلد الذي يعملون فيه، أما البعض الآخر فانتقلوا مع عائلاتهم للعيش في الخارج.
- يذهب العديد من خريجي الثانويات للدراسة الجامعية في الخارج ويبقى بعضهم بعد التخرج هناك.

### الخدمات

- تعمل بعض المحلات الصغيرة والمقاهي والصيدليات خصوصاً في المدن الكبيرة على مدار الساعة طوال الأسبوع مما يسمى (НОН-СТОП). أما المؤسسات الرسمية والبنوك فلا تشتغل يومي السبت والأحد وبعض المحلات لا تعمل في يوم الأحد فقط.
- مع أن الفواتير المنزلية يمكن دفعها في الإنترنت إلا أن معظم الناس في البلدات الصغيرة ما زالوا يفضلون تسديدها نقداً كل شهر.
- في معظم مكاتب البريد في البلاد حجرة هاتفية واحدة على الأقل للمكالمات مع الخارج.

## عيد مبارك!

### الأول من آذار/مارس – عيد العجوز مارتا

- في الأول من آذار يهنئ البلغار بعضهم بعضا بعبارة **ЧЕСТИТА БАБА МАРТА** ويهدون بعضهم بعضا ما يسمى ب**МАРТЕНИЦА** وهي عبارة عن خيوط حمراء وبيضاء مفتولة ترمز إلى الصحة والسعادة. وعادة ما تلبس هذه الخيوط كشارة على القميص أو تربط على شكل أساور في الرسغ ولا تنزع إلا بعد رؤية أول لقلق من اللقالق التي ترجع إلى بلغاريا بعد قضاء الشتاء في شمال إفريقيا. بعدها تربط الخيوط على غصن شجرة مثمرة أو توضع تحت حجر حيث يتمنى كل واحد شيئا لنفسه.

### الثالث من آذار/مارس – عيد تحرير بلغاريا

- إن هذا العيد هو أهم أعياد بلغاريا الوطنية. ففي هذا التاريخ يحتفل البلغار بتحريرهم عام 1878 من السيطرة العثمانية التي دامت ما يقرب من 500 عام.

### الثامن من آذار/مارس – عيد المرأة العالمي

- يحتفل بعيد المرأة العالمي في الثامن من آذار كل عام. في الماضي كان العيد مكرسا لإنجازات المرأة في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية إلا أن العيد غير معناه بالتدريج وأصبح جزءا من تقويم أعياد روسيا وعدد من دول أوروبا الشرقية. وأما بلغاريا فقدت العيد فيها معناه الأولي وتحول إلى مناسبة لتعبير الرجال عن حبهم واحترامهم للنساء حولهم.

### عيد الفصح/ عيد القيامة

- يعتبر عيد الفصح من أكثر الأعياد احتفالا بها في بلغاريا. أما بيض عيد الفصح فترمز إلى بداية الحياة ويقول التقليد بأن البيضة الأولى يجب تلوينها باللون الأحمر والباقي يمكن صبغها بشتى الألوان وكثيرا ما تزين بالشمع. وعلى مائدة العيد يختار كل واحد بيضة ملونة ويضرب بها ببيضة الآخر. ويؤمن الشعب بأن من بقيت بيضته آخر بيضة سليمة سيتمتع بالحظ السعيد طيلة السنة. كما أنه يؤكل بمناسبة عيد الفصح خبز حلو يحتوي على الزبيب ويسمى **КОЗУНАК**.

### الرابع والعشرون من أيار/مايو – عيد التنوير والثقافة البلغاريين والكتابة السلافية

- يحتفل البلغار بهذا العيد في 24 من أيار. وكثيرا ما يطلق على هذا العيد عيد كيريل وميتودي و عيد الألفباء. وبمناسبته يتم تزيين المدارس في كل أرجاء البلاد بالزهور ولوحات الأخوين كيريل وميتودي. ويذكر أن الألفباء السيريلية تستعمل كذلك في روسيا وبيلاروس وأكرانيا و صربيا ومقدونيا ومنغوليا.

### عيد ميلاد المسيح

- يحتفل البلغار بعيد الميلاد في 25 من كانون الأول مع أن باقي الشعوب الأرثوذكسية تحتفل بها في 7 من كانون الثاني.
- وفي عشية عيد الميلاد المسماة ب**БЪДНИ ВЕЧЕР** توضع على المائدة مأكولات خالية من المواد الحيوانية وعددها وتري وتصادف العشية آخر أيام الصوم الأربعين. ومن الأكلات التقليدية التي توضع بمناسبة عشية العيد هي الخبز والفاصوليا المسلوقة ومحشي الفلفل وفطيرة البقطين والثوم والعسل والخشاف والجوز. والبعض يكسر حبات الجوز ليقراً فيها كيف ستكون السنة الجانية. أما الخبز فيكون مستديرا وتوضع فيه قطعة نقدية. ومن يعثر على القطعة سيتمتع بالحظ السعيد طوال السنة القادمة. ويترك الطعام على الطاولة في الليل إذ يقول المعتقد بأن أرواح الأسلاف قد تزور البيت ليلة العيد.
- وأما غداء عيد الميلاد نفسه فغني جدا حيث انتهت فترة الصيام. وكثيرا ما يحتوي الطبق الرئيس على لحم الخنزير.

- ولا تزال تحتفظ بعض القرى البلغارية بظاهرة **КОЛЕДАРИ** وهم رجال شباب يزورون بيوتا تلو الآخر ليلة عيد الميلاد لابسين أزياء خاصة بالمنطقة الفلكلورية ويؤدون أغاني تقليدية لطرده الأرواح الشريرة ويقدم الناس لهم الطعام للتعبير عن الشكر على ذلك.

### السيرة الذاتية

- يحاول البلغار إتاحة فرصة إكمال التعليم العالي لأطفالهم لكون هذا التعليم مرموقا وذا وجهة اجتماعية. ولذا يكثر في البلاد الطلاب وخريجو الجامعات.
- توجد في بلغاريا العديد من الجامعات الحكومية والخاصة التي اعتمدها وزارة التعليم والعلوم والتي تقدم تخصصات متنوعة.

### الهواية ووقت الفراغ

- تتنوع المناسبات الثقافية والترفيهية في بلغاريا لكونها دولة أوروبية. فالبلغار يحبون الذهاب إلى المطاعم والملاهي ويذكر أن العديد من المأكولات والمشروبات البلغارية اشتهرت حتى خارج البلاد.
- في بلغاريا عدد من محطات الإذاعة وثلاث قنوات تلفزيونية وطنية وما يزيد عن 100 قناة فضائية.
- تتمتع بلغاريا بتراث ثقافي غني وتقع العديد من المعالم الثقافية في البلاد تحت حماية منظمة "يونيسكو".
- تطل بلغاريا على البحر الأسود شرقا. وقد بنيت على شاطئ البحر الكثير من المصايف الجميلة من أمثال: **СЛЪНЧЕВ БРЯГ** أي الشاطئ المشمس و **ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ** أي الرمال الذهبية و **АЛБЕНА** وغيرها.
- اشتهرت بلغاريا بجبالها الهائلة كجبل رودوبا (**РОДОПИТЕ**) وهو جبل المغني الأسطوري أرفيوس صاحب الصوت الرخيم وجبل البلقان (**СТАРА ПЛАНИНА**) وجبل ريل (**РИЛА**) وجبل بيرين (**ПИРИН**) وجبل سترانجا (**СТРАНДЖА**) وغيرها. ويحب البلغار قضاء العطل في الجبل صيفا وشتاء على السواء.
- والبلغار الذين يملكون بيوتا في الريف كثيرا ما يقضون إجازاتهم فيه ولا سيما إذا لم يكن بمقدورهم الاستجمام في أحد المنتجعات.

### الصديق الأفضل

- يفرق البلغاري بين المعارف **ПОЗНАТИ** والأصدقاء **ПРИЯТЕЛИ** من حيث المضمون أيضا.
- كثيرا ما يجد البلغار أصدقاء في العمل فكثر ما يذهب الزملاء بعد الدوام إلى المطعم أو الملهى معا.

### مقابلة عمل

- لا يحق لمواطني الدول خارج الاتحاد الأوروبي العمل في بلغاريا إلا إذا كانوا يملكون رخصة عمل. ولا تطلب مثل هذه الرخصة من الأجانب الذين سمح لهم بالإقامة الدائمة في بلغاريا أو على من حصل على حقوق أولئك الأجانب بواسطة منحهم حق الإيواء أو صفة اللاجئ السياسي أو صفة اللاجئ الإنساني.
- يقسم قانون العمل البلغاري عقود العمل إلى نوعين هما: عقد عمل محدد المدة (**СРОЧЕН ТРУДОВ ДОГОВОР**) وعقد عمل غير محدد المدة (**БЕЗСРОЧЕН ТРУДОВ ДОГОВОР**). ولا يعتبر صالحا إلا عقد العمل الكتابي.
- لا يقيد القانون البلغاري تسجيل الشركات الأجنبية. كما ولا وجود لشروط ومتطلبات خاصة للقيام بذلك مثل رخصة عمل أو حمل الجنسية البلغارية.
- يدفع تعويضات البطالة المعهد الوطني للتأمين (**НАЦИОНАЛЕН ОСИГУРИТЕЛЕН ИНСТИТУТ**). ومن أجل الحصول على التعويضات ينبغي تقديم الطلب إلى المكتب الإقليمي للمعهد الوطني للتأمين.

- يحق الحصول على تعويضات البطالة (ОБЕЗЩЕТЕНИЕ ЗА БЕЗРАБОТИЦА) في بلغاريا لمن عمل وأدى تأميناته الاجتماعية في إطار تسعة أشهر على الأقل من الخمسة عشر شهرا الأخيرة السابقة لتقديم الطلب.
- تتوقف فترة الحصول على التعويضات على الخبرة العملية لمقدم الطلب.
- يتم دفع تعويضات الشهر السابق عن طريق التحويل المصرفي مرة في الشهر.

## المهام التطبيقية

### الدرس 1 – ألو

#### التمرين 1

ابحث عن مواقع مشغلي شبكات الهواتف المحمولة في بلغاريا، وابحث في هذه المواقع عن الأرقام الهاتفية المجانية للاتصال بالمشغلين.

	Виваком	Теленор	Мтел
Сайт			
Безплатен телефон за връзка			

#### التمرين 2

كيف يمكنك دفع حساب هاتفك المحمول في بلغاريا؟

### الدرس 2 – كيف حالك؟

#### التمرين 1

هل تعاني من مشاكل صحية؟ تعلم أسماءها بالبلغارية.

#### التمرين 2

أي الأدوية والسلع الطبية التالية يمكن شراؤها دون وصفة طبية في بلغاريا وفي بلدك؟

	С рецепта	Без рецепта
В България		
Във Вашата страна		

Аспирин, сироп за кашлица, антибиотик, витамини, капки за нос, капки за уши, капки за очи, памук, марля, термометър, бинт, лекарства за високо кръвно, лекарства за диабет

### الدرس 3 – الزيارة

#### التمرين 1

اطرحْ لاثنتين/اثنتين من أصدقائك أو معارفك البلغار الأسئلة التالية:

	Приятел 1	Приятел 2
Колко често имат гости или отиват на гости		
Какво носят като подарък на домакините, когато отиват на гости		
Как се обличат, когато отиват на гости		
Кои са техните специалитети, които обичат да приготвят за гостите си		
Как се забавляват, когато имат гости		

شارك ما عرفته مع بقية أعضاء كروب اللغة البلغارية.

#### التمرين 2

ماذا ستطبخ لأصدقائك في بلغاريا إذا قاموا بزيارة لك؟ قم بإعداد قائمة طعام، ثم سجّل المواد الغذائية التي تحتاج إليها واسأل عن أسعارها.

## الدرس 4 – الأحلام والخطط

### التمرين 1

اسأل خمسة من أصدقائك البلغار والأجانب عن خططهم لعطلة نهاية الأسبوع.

Име	Планове за уикенда

### التمرين 2

ماذا ستفعل لو اصطدت السمكة الذهبية فأتاحت لك فرصة طلب ثلاثة طلبات منها؟

## الدرس 5 – الخدمات

### التمرين 1

ما هي الخدمات التي تلجأ إليها في بلغاريا؟

### التمرين 2

كيف يمكنك تحويل مبالغ من النقود من بلغاريا إلى الخارج ومن الخارج إلى بلغاريا؟ ما هي أرخص طريقة؟

## الدرس 6 – كل عام وأنت بخير!

### التمرين 1

ما هي أهم الأعياد في بلادك؟

Дата	Празник

التمرين 2  
ما هو عيدك المفضل؟ اكتب عنه.

الدرس 7 – السيرة الذاتية

التمرين 1  
املا استمارة السيرة الذاتية بالمعطيات الخاصة بك.

## АВТОБИОГРАФИЯ (CV)

Име:

Адрес:

Телефон:

Дата на раждане:

Имейл:

Националност:

ТРУДОВ СТАЖ

ОБРАЗОВАНИЕ

ЛИЧНИ УМЕНИЯ И КОМПЕТЕНЦИИ

Майчин език

Други езици

Компютърни

умения

التمرين 2  
اكتب عن نفسك بالاعتماد على معطيات السيرة الذاتية.

## الدرس 8 – وقت الفراغ والهوايات

### التمرين 1

اسأل خمسة من أصدقائك البلغار والأجانب عن هوايتهم.

Име	Хоби

### التمرين 2

اكتب عن طرق قضاء وقت فراغ الخاصة بمواطني بلدك.

## الدرس 9 – الصديق الأفضل

### التمرين 1

كيف يمكن ترجمة هذه الأمثال الشعبية البلغارية إلى لغتك؟ ما هي الأمثال الخاصة بالصدقة في بلدك؟

- Приятел в нужда се познава.
- Кажи ми какви са приятелите ти, да ти кажа какъв си.
- Приятелството си е приятелство, но сиренето е с пари.
- Приятелството е по-ценно от златото.
- Сговорна дружина, планина повдига.

## التمرين 2

اسأل خمسة من أصدقائك ما الذي يعجبهم من صفاتك.

Име	Какво харесват във Вас?

## الدرس 10 – مقابلة العمل

### التمرين 1

قُم بإعداد قائمة لصفاتك الإيجابية و صفاتك السلبية.

Силни страни	Слаби страни

### التمرين 2

قُم بإعداد قائمة تشمل الأسئلة الأكثر استخداما في مقابلات العمل وفكّر في طريقة الرد عليها.

تم إعداد كتاب اللغة البلغارية للاجئين، مستوى أ2، في إطار مشروع لرابطة كاريتاس-صوفيا بعنوان: إجراء دورات لتدريس اللغة البلغارية لطالبي الحماية الدولية المقيمين في مراكز الاستقبال التابعة لوكالة اللاجئين الحكومية. لقد تم تمويل المشروع من قبل الممثلة البلغارية للمفوض السامي للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.



**اللغة البلغارية للاجئين**  
**مستوى A2**  
**المواد المرجعية**

**المؤلفون**

مار غاريتا أندونوفا  
رادوست سابيفا  
جانا زاغوروفا

**الترجمة إلى العربية**  
تسفيتوميرا باشوفا

**التصميم الجرافيكي**  
جانا زاغوروفا

منظمة كاريتاس صوفيا، إصدار،  
العنوان: حي إيليندن، بناية رقم 55 مدخل B، شقة 47، صوفيا 1309  
الهاتف: 02/9200825  
الإيميل: caritas\_sofia@caritas-bg.org  
www.caritas-sofia.org

تم إعداد كتاب اللغة البلغارية للاجئين، مستوى أ2، في إطار مشروع لرابطة كاريتاس-صوفيا بعنوان: إجراء دورات لتدريس اللغة البلغارية لطالبي الحماية الدولية المقيمين في مراكز الاستقبال التابعة لوكالة اللاجئين الحكومية. لقد تم تمويل المشروع من قبل الممثلة البلغارية للمفوض السامي للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

